

Scheda LXVI

LA CANESCA O VERDESCA

Vietri sul Mare	'a vërdéšchë [a vər'deʃkə]
Cetara	'a canéšchë [a ka'neʃkə] (plur. 'e ccanéšchë [e kka'neʃkə])
Maiori	'a canéšchë [a ka'neʃkə] / 'a vërdéšchë [a vər'deʃkə]
Minori	'a canéšchë [a ka'neʃkə]
Amalfi	'a canéšchë [a ca'neʃkə]
Furore	'a canéšchë [a ca'neʃkə]
Praiano	'a canéšchë [a ca'neʃkə] (plur. 'i canéšchë [i ka'neʃkə])
Piano di Sorrento	'a vërdaròlë [a vərda'rɔlə] (plur. 'e vvërdaròlë [e vvərda'rɔlə])
Capri	'a canèšchë [a ka'neʃkə] ⁹⁵

Descrizione:

canesca, nonché cagnesca, denominazione napoletana dello squalo *Priodace glauca*, noto anche come *verdesca* (www.treccani.it); tipo di pesce di lunghezza inferiore o pari a due metri, appartenente alla famiglia degli squaloidi, presente nel Mediterraneo, dunque anche nelle acque che bagnano le coste campane (D'Ascoli 1993: 137), dotato di carni commestibili, tuttavia poco gradevoli al palato e consumate in tempi di carestia.

⁹⁵ La forma emersa dal lessico marinaresco caprese rispecchia le condizioni tipiche previste dalla differenziazione vocalica, in quanto compare la vocale medio-bassa /ɛ/, in sede tonica, in luogo della medio-alta /e/, che caratterizza gli esiti riscontrati negli altri punti d'inchiesta, che si attengono ai criteri propri del sistema vocalico panromanzo o romanzo comune,



La canesca o verdesca

Etimologia:

canéšchë [ka'neʃkə]: voce derivata da (pesce)cane (www.treccani.it); D'Ascoli (1993: 137) fa risalire tale tipo lessicale al latino volgare *canisca* che si suppone essere anche di genere maschile *caniscus*, risultato dell'adattamento del greco κυνίρκη o κυνίρκως, esiti provenienti dal sostantivo κυων "cane";

vërdéšchë [vər'deʃkə]: forma derivata da *verde*, in ragione del colore verde o grigio-azzurro del dorso del pesce (www.treccani.it);

vërdaròlë [vərda'rələ]: variante di **vërdéšchë** [vər'deʃkə], che ugualmente risale al colore verde di questa tipologia di squalo.

Fono-morfologia:

canéšchë [ka'neʃkə] / **vërdéšchë** [vər'deʃkə]: lemmi entrambi contraddistinti da palatalizzazione di -s- ante-consonantica; dei due lessemi, tuttavia, il secondo mostra la centralizzazione delle vocali protonica e postonica finale, diversamente dal primo in cui a centralizzarsi è la sola vocale atona finale;

vërdaròlë [vərda'rələ]: esito soggetto a riduzione ad indistinta /ə/ della vocale atona finale.